

Zeitschrift: L'Hôtâ
Herausgeber: Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien
Band: 45 (2021)

Vorwort: Éditorial
Autor: Lecomte, Isabelle

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

P our ce 45^e numéro de *L'Hôtâ* Bernard Chapuis nous livre un récit en patois à mille lieues du politiquement correct. Avec son héroïne acariâtre dominant un époux malheureux et docile qui fêtera sa liberté retrouvée en s'offrant... un paquet de cigarettes, *Cheûméchion* est indiscutablement un conte à contre-courant du bien-pensant qu'il conviendra de lire avec le sourire et en se laissant bercer par les sonorités d'un temps passé. Pour sa part, l'illustratrice Chloé Berberat a su transformer le trivial paquet de cigarettes en feu de joie digne des Brandons !

Le caractère décalé du propos de *Cheûméchion* m'a donné envie de vous présenter à la page précédente ce lama blanc - photographié à Vendlincourt par Christine Choffat, plutôt qu'une vache ou un cheval franc-montagnard. Membre du Photo-Club de la Vallée de la Sorne et récipiendaire d'un prix lors du concours Photovision Neuchâtel (2020), Christine Choffat a le don de s'émerveiller et de saisir le moment avec humour et tendresse. Elle a généreusement accepté de nous offrir les trois photographies qui ouvrent cet opus, ainsi que celles du portfolio inséré en fin d'ouvrage.

Décalé est aussi un des mots qui me viennent à l'esprit avec génie, poésie, savoir-faire et patience à propos du travail de Sophie Bouduban, bijoutière delémontaine dont certaines œuvres sont conservées au MUDAC de Lausanne ou reproduites dans deux ouvrages de référence publiés à Londres !



En 1946, André Maurois fait son « Tour en Suisse ». L'Académicien français découvre ainsi Porrentruy en novembre et Delémont en décembre. Entre les deux, il a visité St-Gall, Zurich, Leysin, ... Lors d'une de ses haltes, il est rejoint par l'écrivain Paul Baudry qui lui explique : « Les Suisses [sont] novateurs à tous crins et conservateurs à outrance. Les usines ont les machines-outils les plus modernes, le fermier achète le dernier modèle de tracteur, mais il ne changera pas un chevron de sa ferme. La maison paysanne est une leçon pour le désarroi architectural des villes, et les villes, maintenant, ont compris. Elles essaient de sauver ce qui peut l'être encore.¹ »

Parmi ceux et celles qui tentent, encore et toujours, de sauver le patrimoine rural, certains ont aussi accepté d'apporter leur pierre à cet opus 45. Que Jeannine et Jean-Paul Grünenwald, Géraud Siegenthaler, Ana Pires et Arménio Barata, Jean-Jacques a Marca, Pierre Tschopp, l'équipe d'Arches 2000 (Patrick Chevalier, Nicolas Stebler, Samy Thimont et Elodie Possin), Michel Hauser, Marcel Berthold, Georges Daucourt, Mary Montini, Simone et André Bron, Christian Henry, Fabienne Pic, Jean-Louis Merçay, Marcel S. Jacquat, Chantal Calpe ainsi que Pierre Montavon soient chaleureusement remerciés en mon nom et au nom de l'ASPRUJ.

Dans *L'Hôtâ* 43, nous vous présentons le travail du photographe Pierre Montavon. Ce dernier a récemment illustré *L'univers de la Tête de Moine* à Bellelay, proposant des images inédites, légèrement mises en scène et documentant les nombreuses facettes de la fabrication de ce fromage de caractère. Coup de cœur.

1 André Maurois, *Journal d'un Tour en Suisse*, Aux Portes de France, Porrentruy, 1948, p. 50.



Figures 4 et 5 : Photographies extraites du bel ouvrage *L'univers de la Tête de Moine*, Editions D+P SA, 2021.
©Interprofession Tête de Moine / Pierre Montavon.